

Memorandum of Understanding
between
the Ministry of Development of the Hellenic Republic
and
the Ministry of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan
in the field of renewable energy sources and energy efficiency

The Ministry of Development of the Hellenic Republic and the, Ministry of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to ensure the effectiveness of the Programs in the field of energy with reference to renewable energy sources and energy efficiency of the Parties and expanding of cooperation among scientists of the Parties in this area,

Recognizing that the broadening of cooperation between the Parties will contribute to the development of their economies and to the strengthening of the existing amicable relations.

Emphasizing that each Party shall implement the present Memorandum of Understanding in accordance with its national legislation, the norms and principles of international law, and the commitments of the Hellenic Republic resulting from EU membership,

Have agreed as follows:

Article 1
Objectives

The objective of the Memorandum of Understanding is to support and establish a framework for the Program of joint activities between the Parties in research pertaining to Renewable Energy Sources and Energy Efficiency. Such activities will be on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity.

Article 2

Field of activity

Fields of activity under this MoU include the following items:

- share experience and support for legislative and regulatory reforms in the respective field;
- institutional strengthening and capacity building;
- energy policy and planning;
- design policies for promoting renewable energy (solar energy, wind energy, biomass energy-bio fuels) and energy efficiency measures;
- share experience with regard to best practice in the field of energy efficiency and conservation (buildings, transport)
- Design common strategies and projects at the EU and international level for identification of financial mechanisms, further deployment of renewable energy sources and promotion of energy efficiency.

Article 3

Forms of cooperation

Joint activities under this MoU may include, but are not limited to, the following forms:

- consultations with senior policy and program officials for planning of the activities in the fields pointed out in Article 2;
- exchange of scientists and specialists for agreed period for participation in development activities, research, analysis and experimental activities conducted in centers, institutes, laboratories, and other enterprises of each country;
- exchange of scientific and technical information, methods of research and scientific results for the purpose of testing hypotheses;
- organization of seminars, training courses and meetings on agreed upon topics;
- design and implementation of specific projects concerning renewable energy and energy efficiency applications;
- development of cooperation in the field of industry and fuel-energy and establishment of joint-ventures between the Parties.

Article 4

Project description

4.1. A Project Description will be made by both Parties for each Project to be implemented under this MoU.

4.2. This Project Description will include detailed provisions for carrying out the joint project and will cover matters such as technical scope, exchange of equipment, budget, cost sharing and project schedule, management of the collaboration and exchange of scientific and technical information.

Article 5

Management

5.1. For the proper implementation of this MoU a Coordination Committee is hereby established, consisting of representatives designated by the Ministry of Development of Hellenic Republic and representatives designated by the Ministry of Industry and Energy of the Republic Azerbaijan.

5.2. The Committee will nominate every year chairman, alternatively from its members.

5.3. The Coordination Committee shall ensure that a "Project Description", as described in Article 4, will be drafted for every project which will be implemented within the framework of this MoU.

5.4. The Coordination Committee will meet and correspond as needed, to evaluate the status of cooperation and progress of activities under this MOU. In addition, the Committee will consider and act on major new proposals for collaboration.

Article 6

Exchange of information

6.1. The exchange of information includes scientific or technical data, results or methods of research, or any other information intended to be provided, exchanged or arising under Project Descriptions entered into pursuant to this MoU.

6.2. Disclosure of any information, including the confidential information obtained during the cooperation within the frame of this MoU will be realized according to the respective national legislation of the Parties subject to the written consent of the Party presenting such information.

Article 7

Intellectual property rights

Intellectual property rights will be defined within every specific Project.

Article 8

Funding

Details on the form, methods and terms pertaining to the financial obligation arising from cooperation between the Parties will be determined by the Parties in a separate Protocol which will be signed later.

Article 9

General provisions

All activities under this MoU will be carried out in accordance with the relevant legislation applicable in the territory of the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan.

Nothing in this MOU will affect other cooperation or partnership between the Parties.

Article 10

Settlement of disputes

Any disputes arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding will be settled through consultations and negotiations between the Parties.

Article 11

Amendments

Amendments to this Memorandum of Understanding may be concluded by mutual consent of the Parties in a form of separate Protocols. Those amendments shall become an integral part of this MoU, once they have entered into force in accordance with the procedure set forth in the first paragraph of article 12 of the present Memorandum of Understanding.

Article 12

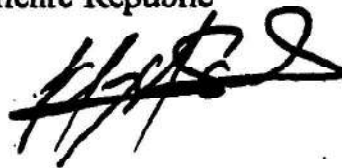
Entry into force and termination

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding is concluded for a period of five years and shall remain in force automatically thereafter for the next five year periods unless either of the Parties at least six months in advance notifies through diplomatic channels the other Party in written of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.

Done in Athens on 16 February 2009 in two original copies, each one in Greek, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Ministry of
Development of
the Hellenic Republic



On behalf of the Ministry of
Industry and Energy of
the Republic of Azerbaijan



Μνημόνιο Συμφωνίας
μεταξύ
του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας
της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ενεργειακής
αποδοτικότητας

Το Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, εφεξής αναφερόμενα ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την αποτελεσματικότητα των Προγραμμάτων στον τομέα της ενέργειας, όσον αφορά στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενεργειακή αποδοτικότητα των Συμβαλλόμενων Μερών, και να επεκτείνουν τη συνεργασία μεταξύ των επιστημόνων των Συμβαλλόμενων Μερών στον τομέα αυτό,

Αναγνωρίζοντας ότι η διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών θα συμβάλει στην ανάπτυξη των οικονομιών τους και στην ενίσχυση των υφιστάμενων φιλικών σχέσεων.

Τονίζοντας ότι κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υλοποιήσει το παρόν Μνημόνιο Συμφωνίας σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, τους κανόνες και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, και τις δεσμεύσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας οι οποίες απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Συμφώνησαν στα εξής:

Άρθρο 1

Στόχοι

Στόχος του Μνημονίου Συμφωνίας είναι να υποστηρίξει και να θεσπίσει ένα πλαίσιο, για το Πρόγραμμα κοινών δραστηριοτήτων μεταξύ των

Συμβαλλόμενων Μερών, στην έρευνα η οποία σχετίζεται με τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενεργειακή αποδοτικότητα. Οι δραστηριότητες αυτές θα υλοποιηθούν βάσει του αμοιβαίου οφέλους, της ισότητας και της αμοιβαιότητας.

Άρθρο 2

Τομείς δραστηριοτήτων

Οι τομείς δραστηριοτήτων, στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- ανταλλαγή εμπειριών και υποστήριξης, για νομοθετικές και κανονιστικές μεταρρυθμίσεις, στον αντίστοιχο τομέα
- θεσμική ενίσχυση και δημιουργία υποδομών
- ενεργειακή πολιτική και σχεδιασμό
- σχεδιασμό πολιτικών για την προώθηση της ανανεώσιμης ενέργειας (ηλιακής ενέργειας, αιολικής ενέργειας, ενέργειας βιομάζας - βιοκαυσίμων) και μέτρων ενεργειακής αποδοτικότητας
- ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά στις καλύτερες δυνατές πρακτικές στον τομέα της ενεργειακής αποδοτικότητας και της διατήρησης της ενέργειας (κτήρια, μεταφορές)
- σχεδιασμός κοινών στρατηγικών και προγραμμάτων, τόσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και σε διεθνές επίπεδο, για τον προσδιορισμό χρηματοδοτικών μηχανισμών, την περαιτέρω ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και την προώθηση της ενεργειακής αποδοτικότητας.

Άρθρο 3

Μορφές συνεργασίας

Οι κοινές δραστηριότητες, στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, μπορούν να περιλαμβάνουν, αλλά όχι περιοριστικά, τις ακόλουθες μορφές:

- διαβουλεύσεις με ανώτερα στελέχη πολιτικής και προγραμμάτων, για τον προγραμματισμό των δραστηριοτήτων στους τομείς οι οποίοι επισημαίνονται στο Άρθρο 2

- ανταλλαγή επιστημόνων και ειδικών, για συμφωνηθείσες χρονικές περιόδους, με σκοπό τη συμμετοχή τους σε αναπτυξιακές δραστηριότητες, έρευνα, ανάλυση και πειραματικές δραστηριότητες, οι οποίες θα πραγματοποιούνται σε κέντρα, ιδρύματα, εργαστήρια, και άλλες επιχειρήσεις της κάθε χώρας
- ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών, ερευνητικών μεθόδων και επιστημονικών αποτελεσμάτων, με σκοπό τη δοκιμή υποθέσεων
- οργάνωση σεμιναρίων, εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων και συναντήσεων, για συμφωνηθέντα θέματα
- σχεδιασμό και εφαρμογή συγκεκριμένων έργων, όσον αφορά σε εφαρμογές ανανεώσιμης ενέργειας και ενεργειακής αποδοτικότητας
- ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της βιομηχανίας και της ενέργειας καυσίμων και δημιουργία κοινοπραξιών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 4

Περιγραφή έργων

4.1. Για κάθε Έργο το οποίο θα υλοποιείται στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, θα συντάσσεται, και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, μια Περιγραφή Έργου.

4.2. Αυτή η Περιγραφή Έργου θα περιλαμβάνει λεπτομερείς διατάξεις για την υλοποίηση του κοινού έργου και θα καλύπτει θέματα, όπως το τεχνικό πεδίο εφαρμογής, η ανταλλαγή εξοπλισμού, ο προϋπολογισμός, ο επιμερισμός του κόστους και το χρονοδιάγραμμα του έργου, η διαχείριση της συνεργασίας και η ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών.

Άρθρο 5

Διαχείριση

5.1. Για την ορθή εφαρμογή του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, συνιστάται, με το παρόν έγγραφο, μια Συντονιστική Επιτροπή, αποτελούμενη από αντιπροσώπους υποδεικνυόμενους από το Υπουργείο

Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και από το Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας Αξερμπαϊτζάν.

5.2. Η Επιτροπή θα ορίζει, ετησίως, Πρόεδρο, εκ περιτροπής, από τα μέλη της.

5.3. Η Συντονιστική Επιτροπή θα διασφαλίζει ότι θα συντάσσεται, για κάθε έργο το οποίο θα υλοποιείται στα πλαίσια του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, μια «Περιγραφή Έργου», όπως αυτή περιγράφεται στο Άρθρο 4.

5.4. Η Συντονιστική Επιτροπή θα συνεδριάζει και θα αλληλογραφεί, κατά περίπτωση, προκειμένου να αξιολογήσει το καθεστώς της συνεργασίας και την πρόοδο των δραστηριοτήτων, στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας. Επιπλέον, η Επιτροπή θα εξετάζει και θα ενεργεί σε σχέση με σημαντικές νέες προτάσεις συνεργασίας.

Άρθρο 6

Ανταλλαγή πληροφοριών

6.1. Η ανταλλαγή πληροφοριών περιλαμβάνει επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή ερευνητικές μεθόδους, ή οποιοσδήποτε άλλες πληροφορίες προορίζονται να δοθούν, ανταλλαγούν ή προκύψουν, σύμφωνα με τις Περιγραφές Έργων οι οποίες συνάπτονται στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας.

6.2. Η κοινοποίηση οποιωνδήποτε πληροφοριών, συμπεριλαμβανόμενων και των εμπιστευτικών πληροφοριών, οι οποίες λαμβάνονται κατά τη διάρκεια της συνεργασίας, στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, θα πραγματοποιείται σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών, υπό τον όρο της γραπτής συναίνεσης του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο παρουσιάζει τις πληροφορίες αυτές.

Άρθρο 7

Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας

Σε κάθε συγκεκριμένο Έργο θα προσδιορίζονται τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 8

Χρηματοδότηση

Οι λεπτομέρειες σχετικά με τη μορφή, τις μεθόδους και τους όρους που αφορούν στις οικονομικές υποχρεώσεις, οι οποίες προκύπτουν από τη συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, θα καθορίζονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε ένα χωριστό Πρωτόκολλο το οποίο θα υπογραφεί αργότερα.

Άρθρο 9

Γενικές διατάξεις

Όλες οι δραστηριότητες, στο πλαίσιο του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, θα υλοποιούνται σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία, σε ισχύ στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Καμία διάταξη του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας δεν θα έχει επιπτώσεις σε άλλες συνεργασίες ή κοινοπραξίες μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 10

Επίλυση διαφορών

Οποιοσδήποτε διαφωνίας προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, θα επιλύονται μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 11

Τροποποιήσεις

Τροποποιήσεις στο παρόν Μνημόνιο Συμφωνίας μπορούν να συνομολογηθούν, κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης των Συμβαλλόμενων Μερών, με τη μορφή χωριστών Πρωτοκόλλων. Οι τροποποιήσεις αυτές θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας, μόλις τεθούν σε ισχύ, σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία παρατίθεται στην πρώτη παράγραφο του Άρθρου 12 του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας.

Άρθρο 12**Θέση σε ισχύ και λήξη**

Το παρόν Μνημόνιο Συμφωνίας θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης, από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης, δια της διπλωματικής οδού, η οποία θα επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους, που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ του παρόντος Μνημόνιου Συμφωνίας.

Το παρόν Μνημόνιο Συμφωνίας συνάπτεται για μια περίοδο πέντε ετών και θα παραμένει, στη συνέχεια, σε ισχύ, αυτόματα, για επόμενες πενταετείς περιόδους, εκτός αν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώσει γραπτός, τουλάχιστον έξι μήνες πριν, δια της διπλωματικής οδού, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, για την πρόθεσή του να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Συμφωνίας.

Συντάχθηκε στην Αθήνα στις 16 Φεβρουαρίου 2009, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, από ένα για τις ελληνική, αζερική και αγγλική γλώσσες, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διάστασης απόψεων ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Εκ μέρους του Υπουργείου

Ανάπτυξης

της Ελληνικής Δημοκρατίας



Εκ μέρους του Υπουργείου

Βιομηχανία και Ενέργειας

της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

